

ANNIE BOUGAULT DE BENEDICTIS



Personal details

- Annie Bougault De Benedictis
- a.debenedictis@aiic.net
- +31 620 46 00 33
- Molenstraat 31
2513 BJ The Hague. Netherlands
- Saint-Brieuc, France
- F
- Annie-de-benedictis-21814932

Skills

- INTERNATIONAL TRIBUNALS
- International Criminal Law
- HUMAN RIGHTS
- European affairs
- INTERPRETER TRAINING
- Internal Labour Disputes, Disciplinary Matters

PROFILE

Conference Interpreter
Interpreter Trainer
Member of AIIC

EDUCATION

Master of Advanced Studies (MAS) in Interpreter Training **Mar 2010 - Dec 2011**

Universite de Genève, Geneve

- How to train conference interpreters in the various techniques of interpretation (consecutive, simultaneous, sight translation, simultaneous with text).
- How to elaborate training courses adapted to specific needs (International Tribunals...)

Postgraduate Diploma In Conference Interpreting **Sep 1981 - Apr 1982**

Polytechnic of Central London, London

Conference interpretation in consecutive and simultaneous English, Italian, Spanish, Portuguese into FRENCH

Diplôme d' études approfondies en études anglaises et nord-américaines (19-20 ieme siècle, le Roman anglophone) **Oct 1977 - Nov 1978**

Universite de la Sorbonne Nouvelle Paris III, Paris

Introduction to the techniques of research in literature applied to the study of the English and American novel; Forms of the Novel in the United States in the 20th century; The Imaginary Universe of the English novel in the 19th and 20th century.

Licence d'italien **Oct 1978 - Jun 1980**

Universite de la Sorbonne Nouvelle Paris III, Paris

Italian language, Civilisation and Literature

EMPLOYMENT

Court Interpreter, French **Aug 2007 - Feb 2021**

International Criminal Court, The Hague

- Simultaneous interpretation from English into French in the Courtroom
- Simultaneous interpretation during the various meetings of the Court (Plenary of Judges, Seminars of Defense Lawyers, Assembly of State Parties meetings)
- Court Transcript Verification

Interpreter Trainer **Jan 2010 - Feb 2021**

International Criminal Court , The Hague

- Selection, testing and recruitment of candidates to be trained as court interpreters in languages relevant for the court trials (Swahili, Lingala, Sango, Zaghawa, Acholi)
- Elaboration of dedicated short training courses at the Court.

Freelance interpreter (AIC) **Dec 1987 - Aug 2007**

European Institutions, Brussels, Strasbourg

Conference Interpreter working in the various meetings organized by the European institutions

(Commission, European Parliament, Council of Ministers, European Court of Justice), Europol, Eurojust, Eurocontrol

Languages

FRENCH	● ● ● ● ●
ENGLISH	● ● ● ● ●
ITALIAN	● ● ● ● ●
SPANISH	● ● ● ● ●
PORTUGHESE	● ● ● ● ●
DUTCH	● ● ● ● ●

Hobbies

- Horse Riding
- Creative Writing

French booth from English, Spanish, Italian, Portuguese.

Freelance Interpreter

Dec 1987 - Aug 2007

FAO, Assembly of the Western European Union, ETUC, FIET, Comite des Medecins Europeans, Brussels, Rome, Paris....

Freelance Interpreter

French booth from English, Spanish, Italian, Portuguese.

Staff Interpreter, French booth

Nov 1982 - Sep 1987

European Commission, Brussels

Staff interpreter in the French booth;

French booth from English, Spanish, Italian, Portuguese.

SIDE ACVITIVITIES

Chair of the Disciplinary Advisory Board

Jan 2013 - Feb 2021

International Criminal Court, Registry, The Hague

Organize and coordinate the work of the Board in charge of investigating and making disciplinary recommendations to the Court Principals in labour disputes, staff unsatisfactory conduct, harassment...

Member of the Board Of Directors

Jun 2005 - Jun 2007

Amnesty International Belgium, Brussels

Discuss and make decisions about the various budgetary, strategic and administrative matters for the Belgian Section.

Coordinator of the Regional North Andean Region (Colombia, Equator, Venezuela)

Jun 1992 - Aug 2007

Amnesty International

Amnesty International, Brussels/ London

Coordinate and stimulate campaign activities in Belgium around human rights violations committed in Colombia, Equator, Venezuela; support to human right defenders from these countries visiting Belgium.

Vice-Chair of AIIC Disciplinary and Dispute Committee

Dec 2018 - Present

AIIC, Geneva

Examine Complaints from AIIC members and non-members on alleged violations of the Association Statutes, Code of Professional Ethics and other Regulation.

INTERNSHIPS

Intern

Feb 1976 - Jun 1977

Secretariat General of the European Commission, Brussels

Intern with the Secretariat General of the European Commission (Special Committee for Agriculture, Council of Ministers)